

13

Da Galpão da Dona Ana das Carrancas em Petrolina

Regie: Yann Beauvais



Land: Frankreich, 2003. **Regie, Kamera, Schnitt, Produzent:** Yann Beauvais.

Format: Digi Beta PAL (gedreht auf Mini DV), Farbe.

Länge: 23 Minuten.

Sprache: Portugiesisch.

Uraufführung: 6. März 2003, Bourges, Frankreich.

Weltvertrieb: Light Cone, 12 rue des Vignoles, 75020 Paris, Frankreich. Tel.: (33-1) 46 59 01 53. E-Mail: lightcone@lightcone.org

Der Regisseur über seinen Film

Dona Anas Atelier befindet sich in Petrolina, im Nordosten Brasiliens, wo sie gerade mit Edson Barrus, einem Freund, spricht, der Unterlagen für sie vervielfältigt, während ich im Hof ihres Ateliers filme. Der Hof führt auf eine der Einfallstraßen in die Stadt. Es ist 42 Grad heiß. Dona Ana das Carrancas ist eine Künstlerin von etwa achtzig Jahren, die ihr Leben lang 'Carrancas' hergestellt hat, Figuren aus gebranntem Ton, die inspiriert sind von den hölzernen Galionsfiguren, die früher am Bug von Schiffen angebracht waren, um Dämonen und Räuber abzuschrecken.

Die Herstellung der 'Carrancas' läuft parallel zur Produktion von Alltagsgegenständen. Als schwarze Künstlerin, die in ärmlichen Verhältnissen lebt, war Dona Ana stets ein politisch denkender Mensch, der sich für Bildung und Alphabetisierungskampagnen ebenso wie für die Verbreitung der Volkskultur stark gemacht hat, obwohl sie selbst Analphabetin ist. Sie hat Begegnungsräume geschaffen, die allen erdenklichen künstlerischen und kulturellen Aktivitäten offen standen. Der Bürgermeister von Petrolina ließ ein kulturelles Zentrum errichten, in dem Dona Ana arbeiten und mit ihrer Familie leben konnte. Vor fünf Jahren hat sie sich dort niedergelassen. Edson Barrus, der sie von klein auf kennt, besucht sie jedes Mal, wenn er in seine Heimatstadt kommt. Dona Ana hat sein Kunstverständnis und sein künstlerisches Selbstverständnis entscheidend geprägt.

An diesem Januarnachmittag befand ich mich also im Hof des Ateliers, während eine 'Carranca' hergestellt wurde. Vorher hatten Edson Barrus und Dona Ana darüber gesprochen, dass sie bald mit der Dokumentation ihrer Arbeit beginnen wollten. Ich filmte währenddessen einfach drauf los und bewegte mich über den Hof auf die Straße hinaus. Bei dieser Gelegenheit entdeckte ich die unglaubliche Anordnung verschiedener Fluchtlinien. Ich entschied mich, obwohl ich kein Stativ dabei hatte, das Gesehene zu filmen, allerdings nicht von der

Director's statement

Dona Ana's studio lies in Petrolina, a city in north-eastern Brazil, where she is speaking to her friend Edson Barrus, who is copying documents for her while I film in the courtyard. The courtyard opens out into one of the city's access roads. It's 42 degrees Celsius.

Dona Ana das Carrancas is an artist in her eighties. All her life she has made "carrancas"; fired clay figures inspired by the wooden figureheads that used to adorn the bows of ships to ward off demons and robbers. When she isn't making carrancas, she produces everyday items. A black artist living in impoverished surroundings, Dona Ana was always politically-minded, actively involved in education and literacy campaigns as well as the spread of popular culture, even though she too is illiterate. She has set up venues for all kinds of artistic and cultural activities. The mayor of Petrolina had a cultural centre built so that Dona Ana could work and live there with her family. She moved in five years ago. Edson Barrus has known her all his life, and visits her whenever he is in town. Dona Ana has had a decisive influence on both his understanding of art and the way he views himself as an artist.

On this January afternoon, I found myself in the courtyard of the studio while a carranca was being made. Edson Barrus and Dona Ana had said that they wanted to start documenting her work soon. Meanwhile, I carried on shooting, moving across the courtyard and out onto the street. It was then that I discovered the incredible arrangement of a series of vanishing lines. Although I didn't have a tripod with me, I decided to film what I saw; not from the street, but from the courtyard, where the doors and the columns by the entrance formed a frame that I was keen to use.

I shot for about 40 minutes, only half of which I used for the film. In spite of the heat, I was fascinated by what was happening in front of my eyes, less by the microcosm that presented itself than by the way this image shaped my awareness of events and dead moments. I was gripped not so much by the strangeness of this place or the behaviour of these two people than by questions about how this visual space was structured and used, or rather, how cognitive

Straße aus, sondern vom Hof her, wobei die Türen und die Eingangssäulen den Rahmen bildeten, den ich nutzen wollte.

Ich drehte etwa vierzig Minuten, verwendete von diesem Material aber nur die Hälfte für den Film. Trotz der Hitze war ich gefesselt von dem, was sich vor meinen Augen abspielte – weniger von dem Mikrokosmos selbst, der sich mir präsentierte, als von der Art und Weise, wie dieses Bild meine Wahrnehmung der Ereignisse oder der toten Momente bestimmte. Nicht das Ungewöhnliche des Ortes selbst oder des Verhaltens dieser beiden Menschen zogen mich so in Bann, sondern Fragen, die die Strukturierung des visuellen Raums und seine Nutzung betrafen, bzw. die Veränderung des Wahrnehmungsfeldes durch die ganz spezifische Zerschneidung eines Raums. Mich beschäftigte das gleichzeitige Zusammenkommen und Auseinanderdriften von Richtungen in einem vorgegebenen Raum, der vom Gesichtsfeld des Betrachters begrenzt, das heißt im wahrsten Sinne des Wortes eingeraht wird.

Biofilmographie

Yann Beauvais, geboren am 29. November 1953 in Paris, lebt und arbeitet dort als Filmmacher und Filmkritiker, Videokünstler und Ausstellungskurator. Er hat rund dreißig Kurz- und Experimentalfilme gedreht und verschiedene Installationen konzipiert. 1982 gründete er mit Miles McKane den Experimentalfilmverleih 'Light Cone'.

Filme (Auswahl) / Films (selection)

1976: *R* (3 Min., 16mm). 1976-1977: *Homovie* (6 Min., 16mm). 1976-1978: *Mis en pièces* (12 Min., 16mm). 1975-1978: *Très rare film* (45 Min., 16mm). 1980: *According to...* (45 Min., 16mm); *Temps de mètre* (17 Min., 16mm). 1979-1980: *Disjet* (42 Min., 16mm). 1982: *Éclipse* (31 Min., Super8/16mm). 1983: *Miles* (3 Min., 16mm). 1984: *Enjeux* (6 Min., 16mm). 1983-1985: *Journaux* (18 Min., Super8). 1983-1986: *Amoroso* (14 Min., 16mm). 1987: *Divers-épars* (12 Min., 16mm). 1989: *Tas de beaux gosses* (6 Min., 16mm). *A Kind of Pink* (9 Min., 16mm); *Spetsai* (15 Min., 16mm). 1991: *We've Got the Red Blues* (18 Min., 16mm). 1992: *SID-A-IDS* (6 Min., 16mm). 1994: *New York Long Distance* (9 Min., 16mm). 1996: *Sans titre 96* (3 Min., 16mm). 1997: *Still Life* (12 Min., 24 sec., Beta SP). 2002: *Tu, sempre* (38 Min., Beta SP); *Adrift* (9 Min., 16mm) 2003: *Shibuya* (14 Min., MiniDV). DA GALPAO DA DONA ANA A CARRANCAS EM PETROLINA.

surroundings are changed when a space is sliced up in a very specific manner. I am interested in how directions can simultaneously come together and drift apart in a predefined space that delimits – literally frames – the viewer's field of vision.

Biofilmography

Yann Beauvais was born on 29 November, 1953 in Paris where he now works as a filmmaker and film critic, video artist and exhibition curator. He has made about 30 short and experimental films and created various installations. In 1982 he founded Light Cone, an experimental film distribution company, together with Miles McKane.



Yann Beauvais